

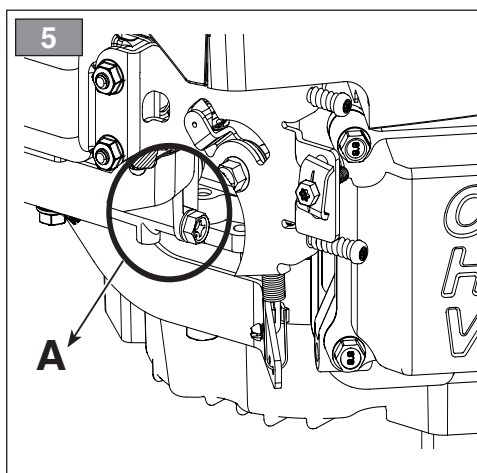
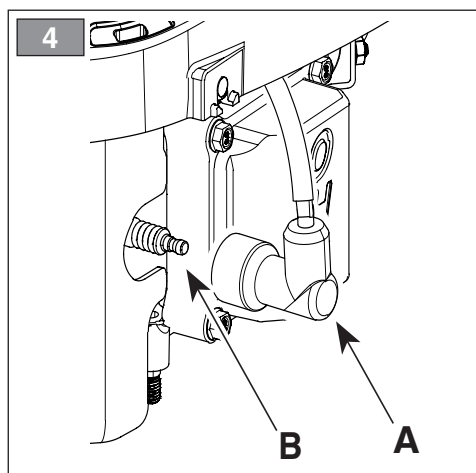
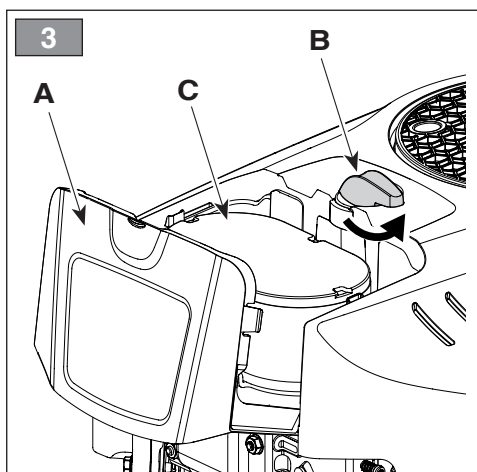
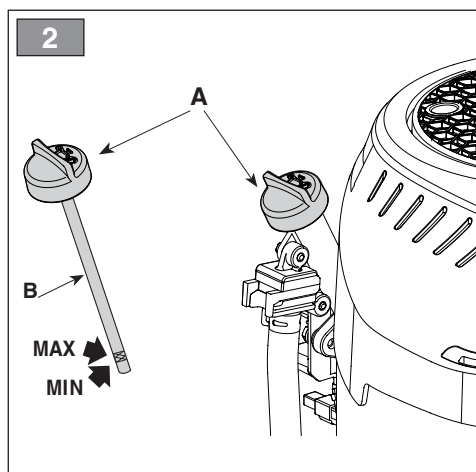
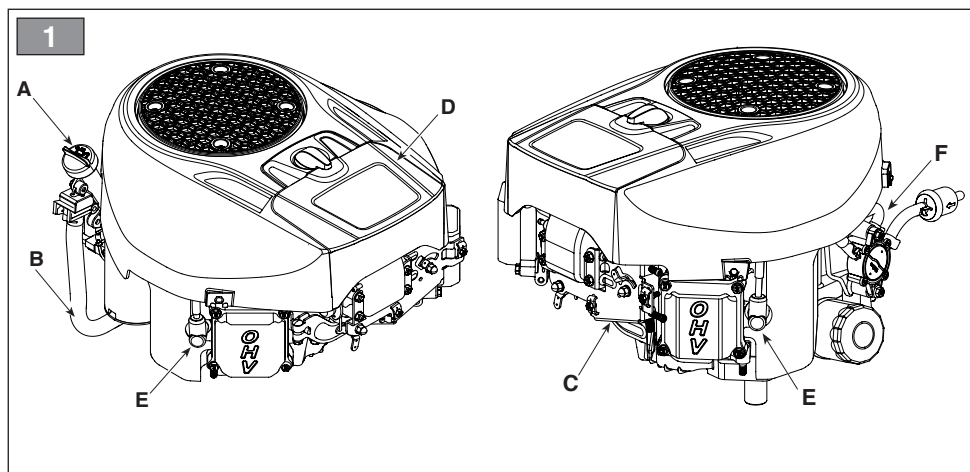
ENGINE

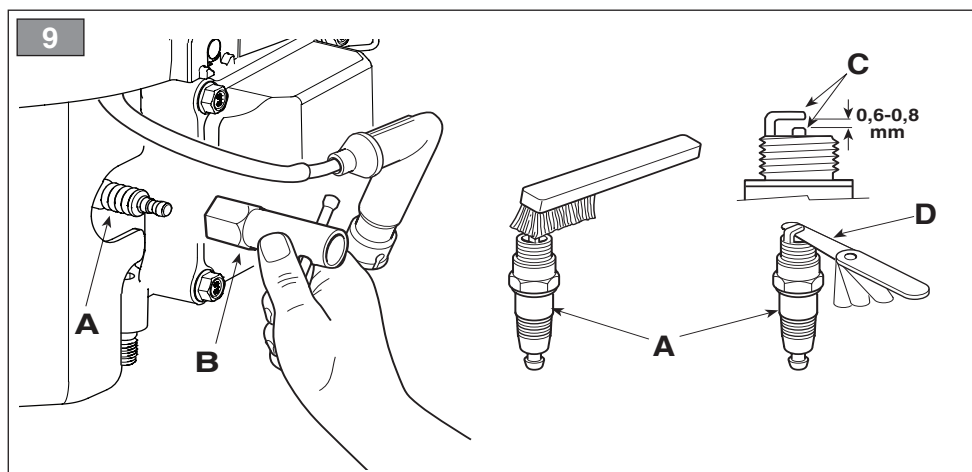
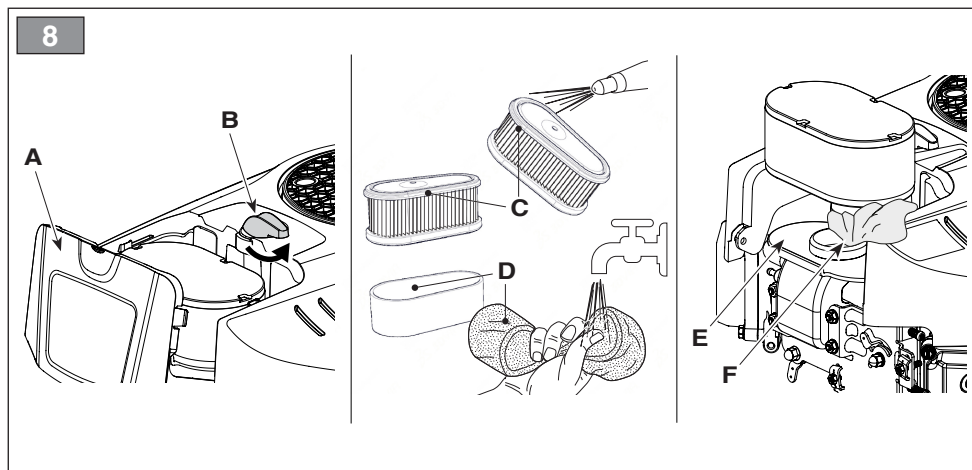
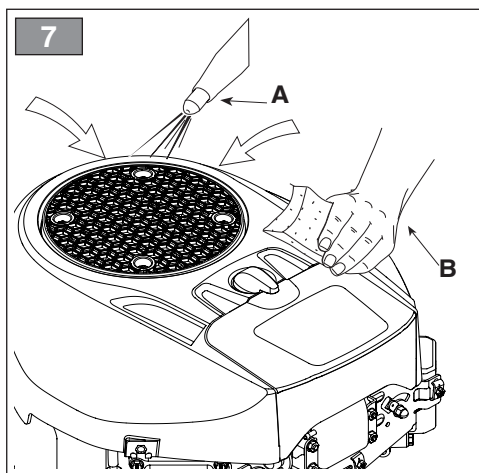
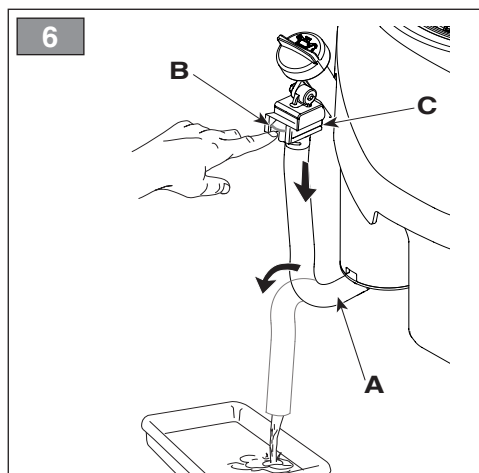
TRE586VA
TRE586V
TRE635V



IT	Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
AR	المحرك - دليل المشغل تحذير: اقرأ كتيب التعليمات بدقة قبل استخدام الآلة.
BG	Мотора - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
BS	Motora - UPUTSTVO ZA UPOTREBU PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
CS	Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
DA	Motor - BRUGSANVISNING ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EL	κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
EN	Engine - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
ES	Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
ET	Motori - KASUTUSJUHEND TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
FI	Moottorin - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttöohjeas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
FR	Moteur - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABO POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
HU	Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS FIGYELEM! a gép használatá előt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
LT	Variklio - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
LV	Dzinēja - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
MK	Моторот - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
NL	Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
NO	Motoren - INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
PL	Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
PT	Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
RO	Motor - MANUAL DE INSTRUȚIUNI ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
RU	двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
SK	Motora - NÁVOD NA POUŽITIE UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
SL	Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
SR	Motora - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
SV	Motor - BRUKSANVISNING VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
TR	Motor - KULLANIM KILAVUZU DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
AR اللغة العربية - ترجمة التعليمات الأصلية	
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





[1]	DATI TECNICI	model	TRE586VA TRE586V TRE635V			
[2]	Carburante (benzina senza piombo)	tipo	90 RON			
[3]	Olio motore	tipo	5°C	→	35 °C	SAE 30
			-15°C	→	+ 5 °C	5W-30 10W-30
			-25°C	→	+ 35 °C	5W-30 Sintetico* 10W-30 Sintetico*
[4]	Contenuto della coppa	l	1,7			
[5]	Candela	tipo	RN9YC			
[6]	Distanza fra gli elettrodi	mm	0,6 - 0,8			
[7a]	CO ₂	g/kWh	850			
[7b]	Questo è il valore di misurazione del CO ₂ risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore					

اللغة العربية - البيانات الفنية الوقود (بنزين خال من الرصاص) زيت المحرك تخليقي * سعة الزيت شمعة الإشعال الفجوة الإلكترودية أكسيد الكربون قياس غاز ثاني أكسيد الكربون هذا تأتج عن اختبار عبر دورة فحص ثابتة في ظل الظروف المعملية لمحرك (أساسي) من نوعية المحرك (عائلة المحرك) ولا يتضمن أو يعبر عن أي ضمان للأداء الخاص بمحرك معين.	1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ 2] Гориво (безоловен бензин) 3] Моторно масло 4] Синтетично 5] Вместимост на картера 6] Запалителна свещ 7a] Разстояние между електродите 7a] CO₂ 7b] Това измерване на CO₂ е направено в хода на изпитване в рамките на фиксиран цикъл на изпитване при лабораторни условия на (базов) двигател, представителен за типа двигател (фамилията двигатели), и не означава косвена или изрична гаранция за работата на конкретен двигател.	1] BS - TEHNIČKI PODACI 2] Gorivo (bezolovni benzin) 3] Motorno ulje 4] Sintetičko 5] Sadržaj posude 6] Svjećica 7a] Razdaljina između elektroda 7a] CO₂ 7b] Ovo mjerenje CO₂ nastalo je na temelju testiranja provedenog tokom fiksnog ciklusa testiranja u laboratorijskim uvjetima i predstavlja vrstu motora (serija motora) te ne uključuje i ne izražava bilo kakvu garanciju performansi određenog motora.
---	---	---

[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Palivo (bezolovnatý benzín) [3] Motorový olej * Syntetický [4] Obsah klikové skříně motoru [5] Svička [6] Vzdálenost mezi elektrodami [7a] CO₂ [7b] Toto měření CO₂ je výsledkem zkoušek o stanoveném počtu zkušebních cyklů v laboratorních podmínkách na (základním) motoru reprezentativním pro typ motoru (rodinu motorů) a nepředstavuje ani nevysvětluje záruku výkonnosti konkrétního motoru.	[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Brændstof (blyfri benzin) [3] Motorolie * Syntetisk [4] Indhold af oliefanger [5] Tændrør [6] Afstand mellem elektroderne [7a] CO₂ [7b] Denne CO₂-måling udføres fra prøvning ved en fast prøvningscyklus under laboratorieforhold af en (stam)motor, der er repræsentativ for motortypen (motorfamilien), og hverken indebærer eller udtrykker en garanti for en bestemt motors ydelse.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Kraftstoff (bleifreies Benzin) [3] Motoröl * Synthetisch [4] Fassungsvermögen der Wanne [5] Zündkerze [6] Abstand zwischen den Elektroden [7a] CO₂ [7b] Diese CO₂-Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motortyp bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-) Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.
[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Καύσιμο (αμόλυβδη βενζίνη) [3] Λάδι κινητήρα * Συνθετικό [4] Περιεχόμενο του κυπέλλου [5] Μπουζί [6] Απόσταση ηλεκτροδίων [7a] CO₂ [7b] Η μέτρηση CO₂ προέρχεται από τη δοκιμή ενός (μητρικού) κινητήρα αντιπροσωπευτικού του τύπου κινητήρων (της σειράς κινητήρων) κατά τη διάρκεια ενός προκαθορισμένου κύκλου δοκιμών υπό εργαστηριακές συνθήκες και δεν συνιστά, ρητά ή σιωπηρά, οποιουδήποτε είδους εγγύηση αναφορικά με τις επιδόσεις ενός συγκεκριμένου κινητήρα.	[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Fuel (Unleaded petrol) [3] Engine oil * Syntethic [4] Oil capacity [5] Spark plug [6] Electrode gap [7a] CO₂ [7b] This CO₂ measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Combustible (gasolina sin plomo) [3] Aceite del motor * Sintético [4] Contenido del cárter [5] Bujía [6] Distancia entre los electrodos [7a] CO₂ [7b] La presente medición de CO₂ es el resultado de ensayos realizados durante un ciclo de ensayo fijo en condiciones de laboratorio con un motor (de referencia) representativo del tipo de motor (familia de motores) de que se trate y no constituye garantía alguna ni implícita ni expresa del rendimiento de un motor concreto.
[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Kütus (pliiivaba bensini) [3] Mootoriõli * Sünteetiline [4] Kogus [5] Küünal [6] Vahe elektroodide vahel [7a] CO₂ [7b] Käesolevad CO₂ mõõtetulemused on saadud laboratoorses tingimustes püsikatsetsükli sõidukitüüpi (mootoritüüpikonda) esindava representatiiv(alg) mootori peal ning ei anna ega väljenda mingit garantiid konkreetse mootori talitluse kohta.	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Polttoaine (lyijytön bensini) [3] Moottoriöljy * Synteettinen [4] Öljysäiliön tilavuus [5] Sytytystulppa [6] Elektrodien väli [7a] CO₂ [7b] Tämä CO₂-mittaustulos on saatu moottorityypin (moottoriperhe) edustavalle (kanta)moottorille laboratorio-olosuhteissa tehdystä kiinteästä testisyklissä, eikä se ole tae yksittäisen moottorin suorituskyvystä.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Carburant (essence sans plomb) [3] Huile moteur * Synthétique [4] Contenu du carter d'huile [5] Bougie [6] Distance entre les électrodes [7a] CO₂ [7b] Cette mesure du CO₂ est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.

[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Gorivo (neosvinčeni bencin) [3] Motorno ulje * Sintetičko [4] Sadržaj posude [5] Svječica [6] Udaljenost između elektroda [7a] CO₂ [7b] Ova izmjerena vrijednost CO₂ rezultat je ispitivanja tijekom određenog ispitnog ciklusa u laboratorijskim uvjetima te ne podrazumijeva nikakvo implicitno ili izričito jamstvo o sposobnosti određenog motora.	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Üzemanyag (ólommentes benzin) [3] Motorolaj * Szintetikus [4] Olajteknő kapacitás [5] Gyertya [6] Elektroódok közötti távolság [7a] CO₂ [7b] Ez a CO₂-érték a motor-típust (motorcsaládot) képviselő (alap)motoron, rögzített vizsgálati ciklus alatt, laboratóriumi körülmények között elvégzett vizsgálatból származik, és sem kifejezetten, sem hallgatólágosan nem jelent garanciát az adott motor teljesítményére vonatkozóan.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Degalai (bešvinis benzinas) [3] Variklio alyvos * Sintetinė [4] Dugninės talpa [5] Žvakės [6] Atstumas nuo elektrodų [7a] CO₂ [7b] Šie CO₂ matavimo rezultatai gauti atliekant nustatytą bandymų ciklą laboratorinėmis sąlygomis su (pirminiu) varikliu, atitinkančiu variklių tipą (variklių šeimą), ir jie neužtikrina ir negarantuoja konkretaus variklio eksploatacinių charakteristikų.
[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Degviela (benzīns bez svina) [3] Motoreļļa * Sintētiskā [4] Kausa saturs [5] Svece [6] Attālums starp elektrodiem [7a] CO₂ [7b] Šis CO₂ mērījumu rezultāts iegūts, testējot motora tipu (motoru saimi) pārstāvošo (cilmes) motoru fiksētā testa ciklā laboratorijas apstākļos, un nedrīkst netieši norādīt vai izteikt jebkādu garantijas izpildījumu attiecībā uz konkrēto motoru.	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Гориво (безоловен бензин) [3] Моторно масло * Синтетичко [4] Капацитет на резервоарот за масло [5] Свеќичка [6] Расстояние помеѓу електродите [7a] CO₂ [7b] Ова мерење на CO₂ е резултат на тестирање преку фиксен циклусен тест во лабораториски услови на (матичен) мотор кој е претставен на типот на моторот (фамилијата на моторот) и не треба да имплицира ниту да изразува каква било гаранција за изведба на одреден мотор.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Brandstof (loodvrije benzine) [3] Motorolie * Synthetisch [4] Inhoud van de carter [5] Bougie [6] Afstand tussen de elektroden [7a] CO₂ [7b] Deze meetresultaten voor CO₂ betreffen metingen volgens een vaste testcyclus onder laboratoriumomstandigheden, gedaan op een (basis)motor die representatief is voor het betrokken motortype (de betrokken motorfamilie); zij impliceren of vormen geen enkele garantie voor de prestaties van een bepaalde motor.
[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Drivstoff (blyfri bensin) [3] Motorolje * Syntetisk [4] Beholderens volum [5] Tennplugg [6] Avstand mellom elektrodene [7a] CO₂ [7b] Dette er verdien for måling av CO₂ resultat av en fast testsyklus utført under forhold som på laboratorium av en motor (overordnet) representativ for motortypen (av motorfamilien) og innebærer ingen implisitt eller eksplisitt garanti eller prestasjonene til en gitt motor.	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Paliwo (benzyna bezołowiowa) [3] Olej silnikowy * Syntetyczny [4] Pojemność miski olejowej [5] Świeca [6] Odległość między elektrodami [7a] CO₂ [7b] Podany wynik pomiaru CO₂ pochodzi z badania przeprowadzonego na silniku (macierzystym) będącym przedstawicielem typu (rodziny) silników w czasie stałego cyklu badania w warunkach laboratoryjnych i pomiar ten nie oznacza ani nie stanowi żadnej gwarancji osiągnięć danego silnika.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Combustível (gasolina sem chumbo) [3] Oleo do motor * Sintético [4] Conteúdo da taça [5] Vela de ignição [6] Distância entre os eletrodos [7a] CO₂ [7b] A presente medição de CO₂ resulta do ensaio, durante um ciclo de ensaio fixo em condições de laboratório, realizado com um motor (precursor) representativo do tipo de motor (família de motores) e não implica nem expressa qualquer garantia do desempenho de um motor específico.

[1] RO - DATE TEHNICE [2] Combustibil (benzină fără plumb) [3] Ulei de motor * Sintetic [4] Conținutul cupei [5] Bujie [6] Distanța dintre electrozi [7a] CO₂ [7b] Aceste rezultate ale măsurărilor emisiilor de CO₂ au fost obținute în urma încercării pe durata unui ciclu de încercare fix în condiții de laborator a unui motor reprezentativ pentru tipul de motor (familie de motoare) și nu sugerează și nici nu exprimă o garanție privind performanța unui anumit motor.	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Combustibil (бензинă fără plumb) [3] Моторное масло * Синтетическое [4] Содержимое маслосборника [5] Свеча [6] Расстояние между электродами [7a] CO₂ [7b] Данное измерение величины CO₂ было получено в результате фиксированного цикла испытаний в лабораторных условиях двигателя (исходного), который представляет тип (семейство) двигателей. Оно не является гарантией эксплуатационных характеристик конкретного двигателя	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Palivo (bezolovnatý benzin) [3] Motorový olej * Syntetický [4] Obsah olejovej vane [5] Sviečka [6] Vzdialenosť medzi elektródami [7a] CO₂ [7b] Toto meranie CO₂ sa dosiahlo pri stálom skúšobnom cykle v laboratórnych podmienkach na typickom (základnom) motore typu (radu) motorov a nepredstavuje žiadnu záruku vlastností konkrétneho motora.
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Gorivo (bezolovni benzin) [3] Motorno olje * Sintetično [4] Vsebina skledice [5] Svečka [6] Razdalja med elektrodama [7a] CO₂ [7b] Ta meritev CO₂ izhaja iz preskušanja, opravljenega v skladu s toĀno doloĀnim preskusnim ciklom v laboratorijskih pogojih na (osnovnem) motorju, ki je reprezentativ za tip motorja (druĀino motorjev), in ne pomeni nikakršnega implicitnega ali izreĀnega jamstva glede znaĀilnosti doloĀnega motorja.	[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Gorivo (bezolovni benzin) [3] Motorno ulje * SintetiĀno [4] Sadržaj posude [5] Svećica [6] Udaljenost između elektroda [7a] CO₂ [7b] Ovo je izmerena vrednost ugljen-dioksida koja predstavlja rezultat ciklusa ispitivanja izvršenog u laboratorijskim uslovima na motoru (začetniku serije) koji je predstavnik tipa motora (iz iste serije motora) i ne obuhvata podrazumevanu ili izriĀitu garanciju performansi za odreĀeni motor.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Bränsle [3] Motorolja * Syntetisk [4] Volym i tråget [5] Tåndstift [6] Avstånd mellan elektroderna [7a] CO₂ [7b] Denna CO₂-mätning kommer från den provade (huvud)motorn i motortypen (motorfa miljen) och har gjorts under en fast provcykel i laboratorieförhållanden. Den innebär inte och uttrycker inte någon garanti för prestanda hos en viss motor.
[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Yakıt (Kurşunsuz benzin) [3] Motor yağı * Sentetik [4] Kap hacmi [5] Bujî [6] Elektrodlar arasındaki mesafe [7a] CO₂ [7b] Bu CO₂ ölçümü, motor tipini (motor ailesini) temsil eden bir (ana) motorun laboratuvar koşulları altında sabit bir test döngüsünde test edilmesi sonucunda elde edilir ve belirli bir motorun performansı konusunda açık ya da örtülü herhangi bir garanti ifade etmez.		



INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMENE INFORMATIE	1
2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	2
3. LEER DE MACHINE KENNEN	3
3.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik	3
3.2 Veiligheidssignalen	4
3.3 Identificatie-etiket	4
3.4 Onderdelen van de motor	4
3.5 Omgevingscondities	4
3.6 Brandstof	4
3.7 Olie	4
3.8 Luchtfilter	5
3.9 Bougies	5
4. COMMANDO'S	5
4.1 Versnellingscommando	5
4.2 Commando CHOKE	5
5. GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN	5
5.1 Vóór ieder gebruik	5
5.2 De motor starten (koude start)	6
5.3 De motor starten (warme start)	6
5.4 Gebruik van de motor tijdens het werk	6
5.5 De motor stoppen tijdens het werk	6
5.6 De motor op het einde van de werkzaamheden stoppen	6
5.7 Reiniging en opslag	6
5.8 Langdurige inactiviteit	6
6. ONDERHOUD	7
6.1 Algemeen	7
6.2 Tabel met onderhoudswerkzaamheden	7
6.3 De olie verversen	7
6.4 reiniging van het aanzuigrooster van de motor	8
6.5 Onderhoud van de luchtfilter	8
6.6 Controle en onderhoud van de bougies	8
7. IDENTIFICATIE PROBLEMEN	9

1. ALGEMENE INFORMATIE

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

OPMERKING of **BELANGRIJK** *verstrek nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de motor beschadigd of dat er schade veroorzaakt wordt.*

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

1.2 REFERENTIES

1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksinstructies zijn genummerd: 1, 2, 3, enzovoort. De componenten aangegeven in de afbeeldingen zijn gemarkeerd met de letters A, B, C, enzovoort. Een referentie naar het component C in afbeelding 2 wordt aangegeven met het opschrift: "Zie afb. 2.C" of gewoon "(Afb. 2.C)". De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve onderdelen kunnen afwijken ten opzichte van de afgebeelde onderdelen.

1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de paragraaf "2.1 Voorbereiding" is een subtitel van "2. Veiligheidsvoorschriften". De referenties naar titels of paragrafen zijn aangegeven met de afkorting hfdst. of par. en het betreffende nummer. Voorbeeld: "hst. 2" of "par. 2.1".

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 VOORBEREIDING

 **Lees deze instructies aandachtig vooraleer de machine te gebruiken.**

 **Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan brand en/of ernstige letsels veroorzaken. Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.**

- Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- Gebruik de machine nooit indien de gebruiker vermoeid of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die een negatieve invloed kunnen hebben op zijn reactievermogen en aandacht.
- Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

2.2 HANDELINGEN VOORAF

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

- De machine niet gebruiken als u geen geschikte kledij draagt.
- Draag geen wijde of gescheurde kledij, sieraden of andere voorwerpen die kunnen blijven haperen; lang haar moet opgebonden worden. Blijf op een veilige afstand tijdens het opstarten.
- Draag gehoorbescherming tegen het lawaai.

Werkzone / Machine

- Vooraleer de motor te starten, moet u controleren of alle commando's zijn uitgeschakeld die bewegende onderdelen van de machine aansturen.

Explosiemotoren: brandstof

- Waarschuwing: de brandstof is licht ontvlambaar. Voorzichtig hanteren!
 - Bewaar de brandstof altijd in geschikte recipiënten.

- Voer het tanken of bijvullen uit met behulp van een trechter; doe dit altijd in openlucht en rook niet tijdens het bijtanken.
- Voer het bijvullen uit vooraleer de motor aan te zetten. De dop van de tank niet openen en niet bijvullen wanneer de motor aan staat of als die nog warm is.
- Indien er brandstof overloopt, mag u de motor niet starten. Verwijder de machine uit de zone waar er brandstof is gemorst en neem alle sporen van gemorste brandstof op de machine of op de grond onmiddellijk weg
- Schroef de dop van de tank van de recipiënten met brandstof goed aan.
- Vermijd dat brandstof met kledij in contact komt. Als dit toch gebeurt, moet u eerst andere kledij aantrekken vooraleer de motor te starten.

2.3 TIJDENS HET GEBRUIK

Werkzone

- Gebruik de machine niet in omgevingen met gevaar op ontploffing, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof. Elektrische contacten of mechanische wrijvingen kunnen vonken doen ontstaan, die stof of dampen kunnen doen ontbranden.
- Start de motor niet in gesloten ruimten waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan concentreren. Het opstarten moet in openlucht of op een goed verluchte plaats plaatsvinden. Denk er altijd aan dat uitlaatgassen giftig zijn.
- Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone. De kinderen moeten onder toezicht van een andere volwassene staan.

Gedrag

- Vooraleer reparaties, reinigingen, inspecties en afstellingen uit te voeren, moet u de motor uitzetten en de kabel van de bougie losmaken (tenzij in de instructies expliciet andere aanwijzingen worden gegeven).
- De delen van de motor niet aanraken, omdat die tijdens het gebruik erg heet worden. Gevaar voor brandwonden.

Beperkingen voor het gebruik

- De machine niet gebruiken als de beschermingen onvoldoende zijn of als de veiligheidsvoorzieningen niet correct geplaatst zijn.
- De aanwezige veiligheidssystemen niet uitschakelen of ermee knoeien.
- De afstellingen van de motor niet wijzigen, en de motor niet op een te hoog toerental brengen. Indien de motor op

- een te hoog toerental draait, neemt het risico voor lichamelijke letsels toe.
- Geen startvloeistoffen of andere, analoge producten gebruiken.
- Laat de machine niet zijwaarts overhellen zodat er brandstof uit de dop van de tank van de motor loopt.
- Laat de motor niet zonder bougie draaien.

2.4 ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT

Een goed onderhoud uitvoeren en de machine correct opslaan komt de veiligheid van de machine ten goede.

⚠ Defecte of versleten onderdelen moeten worden vervangen en mogen nooit gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen: het gebruik van niet-originele en/of niet correct gemonteerde reserveonderdelen brengt de veiligheid van de machine in gevaar. Dit kan ongevallen en lichamelijke letsels veroorzaken en ontheft de constructeur van elke verplichting of verantwoordelijkheid.

Onderhoud

- Indien de tank moet worden leeggemaakt, moet u dit in openlucht doen wanneer de motor is afgekoeld.
- Om brandgevaar te beperken, moet u regelmatig controleren of er geen olie en/of brandstof lekt.

Stalling

- Laat geen brandstof in de tank als de machine in een gebouw wordt opgeslagen waar de dampen van de brandstof met vrije vlammen, vonken of warmtebronnen in contact kunnen komen.
- Laat de machine eerst afkoelen vooraleer u die in een gesloten ruimte opbergt.

Transport

- Vervoer de machine met lege tank.

2.5 MILIEUBESCHERMING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw burens.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, olie, brandstof, filters, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op de omgeving; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar

- moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een container park gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.

2.6 EMISSIES

Het verbrandingsproces genereert giftige stoffen zoals koolmonoxide, stikstofoxiden en koolwaterstoffen. De controle over deze stoffen is belangrijk omdat ze kunnen reageren op fotochemische smog en dus op de directe blootstelling aan het zonlicht. Koolmonoxide reageert niet op dezelfde wijze op blootstelling aan het zonlicht, maar moet desondanks als giftig worden beschouwd.

Onze machines zijn uitgerust met emissiebeperkingsystemen voor bovengenoemde stoffen.

3. LEER DE MACHINE KENNEN

3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een explosiemotor.

De motor is een toestel waarvan de prestaties, normale werking en levensduur door vele factoren worden bepaald; sommige factoren zijn externe factoren, andere zijn strikt verbonden met de kwaliteit van de gebruikte producten en met de regelmaat van het onderhoud. Hierna wordt bijkomende informatie verstrekt, aan de hand waarvan een bewuster gebruik van uw machine kan worden gemaakt. Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken.

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.*

3.1.1 Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Ze is bestemd voor "hobby-gebruik".

3.2 VEILIGHEIDSSIGNALLEN

Op de machine staan verschillende symbolen. Hun taak is de bediener te herinneren aan het gedrag dat hij moet aanhouden om de machine met de nodige aandacht en voorzichtigheid te gebruiken. Betekenis van de symbolen:



LET OP! De uitlaat kan erg heet zijn. Niet aanraken.



LET OP! Vul olie bij tot aan het «MAX»-niveau. Niet bijvullen voorbij het «MAX»-niveau.

3.3 IDENTIFICATIE-ETIKET

Schrijf het serienummer (S/n) van uw machine op in de voorziene ruimte van het etiket dat u op de achterkant van de omslag vindt.

3.4 ONDERDELEN VAN DE MOTOR

De machine bestaat uit de volgende belangrijkste onderdelen (afb. 1).

- A. Olievuldop met peilstok
- B. Olieaftap-verlengstuk
- C. Carburator
- D. Afdekking van de luchtfilter
- E. Bougiekapje
- F. Serienummer van de motor

3.5 OMGEVINGSCONDITIONES

De werking van een viertakt verbrandingsmotor wordt beïnvloed door:

a) Temperatuur:

- Als bij lage temperatuur gewerkt wordt, kunnen er zich moeilijkheden bij een koude start voordoen.
- Als bij erg hoge temperatuur gewerkt, wordt kunnen er zich moeilijkheden bij een warme start voordoen veroorzaakt door de verdamping van de brandstof in het bakje van de carburator of in de pomp.
- In ieder geval moet het soort olie aangepast worden aan de gebruikstemperatuur.

b) Hoogte:

- Het maximale vermogen van een verbrandingsmotor neemt progressief af naarmate de hoogte boven de zeespiegel groter wordt.
- Wanneer de hoogte aanzienlijk toeneemt, moet u daarom de belasting

op de machine verminderen en bijzonder zware werkzaamheden vermijden.

3.6 BRANDSTOF

De goede kwaliteit van de brandstof is onontbeerlijk voor de correcte werking van de motor.

De brandstof moet aan de volgende vereisten voldoen:

- a) Gebruik reine, verse brandstof zonder lood, met minimum 90 octaan;
- b) Gebruik geen brandstof met een ethanolgehalte van meer dan 10%;
- c) Voeg geen olie bij;
- d) Gebruik een stabilisator om het carburatiesysteem te beschermen tegen de vorming van harsafzettingen.

Het gebruik van niet toegestane brandstof leidt tot beschadiging van de onderdelen van de motor en tot verval van de garantie.

OPMERKING *Gebruik uitsluitend de brandstof die in de tabel met technische gegevens is aangegeven. Gebruik geen andere soorten brandstof. U mag wel ecologische brandstoffen gebruiken, zoals alkylaatbenzine. De samenstelling van deze benzine heeft minder invloed op mensen en het milieu. Er zijn geen negatieve effecten gesignaleerd die met het gebruik hiervan in verband kan worden gebracht. In de handel bestaan er echter soorten alkylaatbenzine, waardoor wij geen nauwkeurige aanwijzingen kunnen verstrekken wat betreft het gebruik ervan.*

3.7 OLIE

Gebruik altijd olie van goede kwaliteit, en kies de gradatie in functies van de gebruikstemperatuur.

- Gebruik alleen detergentolie met een kwaliteit van minstens SF-SG.
- Kies de SAE-viscositeitsgraad op basis van de tabel met technische gegevens.
- Het gebruik van multigrad olie kan een groter verbruik in de warme periodes met zich meebrengen, het oliepeil moet dan vaker gecontroleerd worden.
- Meng geen oliesoorten van verschillende merken of met verschillende kenmerken.
- Het gebruik van SAE 30 olie bij temperaturen onder +5°C kan schade aan de motor aanrichten doordat de smering niet voldoende is.

3.8 LUCHTFILTER

De efficiëntie van de luchtfilter is cruciaal om te voorkomen dat de motor restjes en stofdeeltjes aanzuigt die er de prestaties en levensduur van zullen verminderen.

- Zorg er voor dat het filterelement vrij van restjes blijft en altijd perfect efficiënt is (par. 6.5).
- Indien nodig moet u het filterelement vervangen door een origineel reserveonderdeel Niet-compatibele filterelementen kunnen de efficiëntie en de levensduur van de motor aantasten.
- Start de motor nooit wanneer het filterelement niet correct gemonteerd is.

3.9 BOUGIES

De bougies voor verbrandingsmotoren zijn niet allemaal gelijk.

- Gebruik alleen bougies van het aangegeven type, voorzien van de juiste thermische gradatie.
- Let op de lengte van het draadje; een te lang draadje kan de motor onherstelbaar beschadigen.
- Controleer of de elektroden schoon zijn en de juiste tussenafstand hebben (par. 6.6).

4. COMMANDO'S

4.1 VERSNELLINGSCOMMANDO

Stelt het aantal toeren van de motor af. Het op de machine gemonteerde versnellingscommando (gewoonlijk een gashendel) is met een kabel verbonden met de motor.

Raadpleeg de gebruikershandleiding van de machine voor het herkennen van de gashendel en de standen ervan, die gewoonlijk met symbolen worden aangegeven, als volgt:

- **FAST**= overeenkomstig de maximale snelheid; voor gebruik tijdens het werk.
- **SLOW**= overeenkomstig de minimale snelheid.

4.2 COMMANDO CHOKE

Raadpleeg de Gebruikershandleiding van de machine om het commando Choke te identificeren.

Dit commando veroorzaakt een verrijking van het mengsel, en mag alleen worden gebruikt voor de tijdsduur die strikt noodzakelijk is bij een koude start.

5. GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

5.1 VÓÓR IEDER GEBRUIK

Het beste is om telkens een aantal controles te verrichten voordat de motor wordt gebruikt, om een goede werking te garanderen.

5.1.1 Controle van het oliepeil

1. Zet de machine horizontaal.
2. Reinig de zone rond de vuldop.
3. Schroef de dop (afb. 2.A) los, reinig het uiteinde van de peilstok (afb. 2.B) en steek die in de olie met de dop rustend op de opening, zoals afgebeeld, zonder hem aan te schroeven:
4. Neem de dop met de peilstok opnieuw weg en controleer of het oliepeil tussen de twee streepjes «MIN» en «MAX» staat.
5. Indien nodig bijvullen met olie van dezelfde soort tot aan het «MAX»-niveau, let erop dat u geen olie naast de vuldop morst
6. Schroef de dop (afb. 2.A) weer volledig vast en verwijder elk spoor van eventueel gemorste olie.

OPMERKING *Vul geleidelijk bij door kleine hoeveelheden olie toe te voegen en controleer telkens het bereikte niveau. Niet bijvullen tot over het «MAX»-niveau Een te hoog peil kan volgende problemen veroorzaken:*

- rook bij de uitlaat;
- verzuipen van de bougie of van de luchtfilter, waardoor de motor moeilijk start.

OPMERKING *Houdt u aan de aanwijzingen in de tabel met technische gegevens voor de te gebruiken soort olie.*

5.1.2 Controle van de luchtfilter

De efficiëntie van de luchtfilter is een noodzakelijke conditie voor de correcte werking van de motor; start de motor niet wanneer het filterelement ontbreekt of stuk is.

1. Reinig de zone rondom het deksel (afb. 3.A) van de filter.
2. Open het deksel (afb. 3.A) door het verdraaien van de openingsknop (afb. 3.B).

3. Controleer de staat van het filterelement (afb. 3.C), dat intact, schoon en in perfect werkende staat moet zijn; zo niet, dan moet u het onderhouden of vervangen (par. 6.5).
4. Sluit het deksel door het verdraaien van de openingsknop (afb. 3.A).

5.1.3 Brandstof bijvullen

De handelingen om brandstof bij te vullen staan beschreven in de handleiding van de machine en worden hier alleen vermeld.

Om brandstof bij te vullen:

1. Draait u de brandstofdop los die u verwijderd.
2. Plaats de trechter in de opening.
3. Vul de brandstof bij en verwijder de trechter.
4. Schroef de dop van het brandstofreservoir na het bijvullen goed dicht en reinig eventuele lekken.

BELANGRIJK *Vermijd om brandstof te gieten op de plastic onderdelen van de motor of van de machine om schade aan deze delen te vermijden; reinig onmiddellijk alle sporen van eventueel gemorste brandstof. De garantie dekt geen schade aan plastic onderdelen veroorzaakt door brandstof.*

5.1.4 Bougiekapjes

Breng de kapjes (afb. 4.A) van de kabels stevig aan op de bougies (afb. 4.B), en zorg er voor dat er in de kapjes en op de bevestigingspunten van de bougies geen sporen van vuil zijn.

5.2 DE MOTOR STARTEN (KOUDE START)

Het opstarten van de motor moet plaatsvinden volgens de werkwijzen aangegeven in de handleiding van de machine; zorg er altijd voor om alle inrichtingen (indien voorzien) los te koppelen die de machine kunnen doen vooruitgaan of de motor kunnen doen stoppen.

1. Open het brandstofkraantje op de machine;
2. Schakel het choke-commando in;
3. Zet de gashendel in de «FAST» stand;
4. Activeer de contactsleutel zoals aangegeven in de gebruikershandleiding van de machine.

Na een paar seconden schakelt u het choke-commando uit.

5.3 DE MOTOR STARTEN (WARMTE START)

1. Zet de gashendel in de «FAST» stand;
2. Activeer de contactsleutel zoals aangegeven in de gebruikershandleiding van de machine.

5.4 GEBRUIK VAN DE MOTOR TIJDENS HET WERK

Voor een optimale efficiëntie en maximale prestaties van de motor moet u hem op het maximale toerental gebruiken. Hiervoor zet u de gashendel in de «FAST» stand.

BELANGRIJK *Werk niet op hellingen van meer dan 20°, om de correcte werking van de motor niet aan te tasten.*

5.5 DE MOTOR STOPPEN TIJDENS HET WERK

1. Zet de gashendel in de stand «SLOW».
2. Laat de motor ten minste 15-20 seconden lang stationair draaien.
3. Zet de motor af volgens de aanwijzingen in de handleiding van de machine.

5.6 DE MOTOR OP HET EINDE VAN DE WERKZAAMHEDEN STOPPEN

1. Zet de gashendel in de stand «SLOW».
2. Laat de motor ten minste 15-20 seconden lang stationair draaien.
3. Zet de motor af volgens de aanwijzingen in de handleiding van de machine.
4. Wanneer de motor is afgekoeld, verwijderd u de kapjes (afb. 4.A) van de bougies en verwijderd u de contactsleutel (indien voorzien).
5. Verwijder resten van de motor en in het bijzonder van de zone van de uitlaatdemper, om brandgevaar te vermijden.

5.7 REINIGING EN OPSLAG

- Gebruik geen waterstralen of hogedrukreinigers om de buitenkant van de motor schoon te maken.
- Gebruik bij voorkeur een perslucht pistool (max. 6 bar) maar vermijdt dat er resten en stof binnendringen.
- Stal de machine (met de motor) op een droge, voldoende geventileerde plaats beschermd tegen weersomstandigheden.

5.8 LANGDURIGE INACTIVITEIT

Indien u voorziet dat de motor langer dan 30 dagen niet gebruikt zal worden (bijvoorbeeld op het einde van het seizoen), moet u enkele voorzorgen nemen zodat de motor daarna zonder problemen opnieuw in dienst kan worden gesteld.

- Maak de brandstoftank leeg om te vermijden dat er zich bezinsel vormt. Hiertoe schroeft u de dop (afb. 5.A) van de beker van de

carburator los en vangt alle brandstof in een geschikt recipiënt op. Daarna moet u er aan denken om de dop (afb. 5.A) opnieuw aan te schroeven en stevig vast te zetten.

- Verwijder de bougies en giet circa 3 cl zuivere motorolie in de gaten van de bougies; vervolgens houdt u de gaten dicht met een oude lap en laat u de startmotor kort draaien om de motor een paar omwentelingen te laten maken en de olie te verspreiden over het binnenoppervlak van de cilinder. Monteer dan de bougies terug, zonder echter de bougiekapjes aan te brengen.

6. ONDERHOUD

⚠ Elke poging om aan het emissiebeperkingsstelsel te knoeien kan het emissieniveau tot boven de wettelijke limiet verhogen. Hieronder wordt verstaan het verwijderen of wijzigen van onderdelen zoals het inlaatsysteem, het brandstofsysteem en het uitlaatsysteem.

6.1 ALGEMEEN

⚠ De veiligheidsnormen die u tijdens de onderhoudswerkzaamheden moet volgen, staan beschreven in par. 2.4.

⚠ Alle controles en onderhoudsinterventies moeten uitgevoerd worden terwijl de machine stilligt en de motor uit staat. Koppel de bougies los en lees de betreffende instructies voordat u met enig reinigings- of onderhoudswerk begint. Trek geschikte kledij, handschoenen en een veiligheidsbril aan vooraleer onderhoudsinterventies uit te voeren.

- De frequenties en de aard van de interventies zijn samengevat in de "Tabel met onderhoudswerkzaamheden".
- Het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren kan negatieve gevolgen hebben op de werking en de veiligheid van de machine. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af in geval van schade of letsels veroorzaakt door die producten.
- De originele wisselstukken worden geleverd door de geautoriseerde dienstcentra en wederverkopers.

BELANGRIJK Alle handelingen voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding staan beschreven, moeten door uw verkoper of door een gespecialiseerd centrum worden uitgevoerd.

6.2 TABEL MET ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN

BELANGRIJK Het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar van de machine om de onderhoudswerkzaamheden uit te voeren die in de onderstaande tabel staan beschreven.

BELANGRIJK Maak hem vaker schoon bij gebruik onder zware omstandigheden of wanneer de lucht sterk verontreinigd is.

OPMERKING Bij gebruik van de machine op zeer stoffige ondergronden moeten de filters vaker worden schoongemaakt / vervangen.

Handeling	Na de eerste 5 werkuren	Om de 5 werkuren of na ieder gebruik	Iedere 50 werkuren of op het einde van het seizoen	Iedere 100 werkuren
Controle van het oliepeil (par. 5.1.1)	-	✓	-	-
Verversing van de olie ¹ (par. 6.3)	✓	-	-	✓
Reiniging van het aanzuigrooster van de motor (par. 6.4)	-	✓	-	-
Controle en reiniging van de luchtfilter ² (par. 6.5)	-	✓	-	-
Vervanging van de luchtfilter	-	-	✓	-
Controle van de bougie (par. 6.6)	-	-	✓	-
Bougie vervangen (par. 6.6)	-	-	-	✓
Controle brandstoffilter ³	-	-	-	✓

¹ Vervang de olie iedere 25 uur als de motor volledig belast of bij hoge temperaturen werkt.

² Maak de luchtfilter vaker schoon als de machine in stoffige zones werkt.

³ Moet in een gespecialiseerd centrum worden gedaan.

6.3 DE OLIE VERVERSEN

Houdt u aan de aanwijzingen in de tabel met technische gegevens voor de te gebruiken soort olie.

 **Laat de olie af terwijl de motor nog warm is, maar let erop de hete onderdelen van de motor of de afgelaten olie niet aan te raken.**

Tenzij anders aangegeven in de gebruikershandleiding van de machine moet u voor het vervangen van de olie:

1. Plaats de machine op een vlakke oppervlakte.
2. Een opvangbak onder de verlengpijp zetten (afb. 6.A).
3. Op de splitpen drukken (afb. 6.B);
4. De verlengpijp loshaken van de steun en omlaag brengen;
5. De verlengpijp verbuigen en de olie in een geschikte bak laten lopen;
6. De verlengpijp (afb. 6.A) weer vasthaken aan de steun (afb. 6.C) voordat u de olie weer bijvult.
7. Reinig eventuele olielekken.

6.4 REINIGING VAN HET AANZUIGROOSTER VAN DE MOTOR

Het aanzuigrooster moet worden schoongemaakt als de motor koud is.

- Verwijder met behulp van een straal perslucht (afb. 7.A) vuil of verontreinigingen die brand zouden kunnen veroorzaken uit het inlaatrooster van de motor.
- Zorg ervoor dat de luchtinlaten niet verstopt zijn (afb. 7.A).
- Maak de plastic delen schoon met een spons (afb. 7.B) gedrenkt in water en schoonmaakmiddel.

6.5 ONDERHOUD VAN DE LUCHTFILTER

1. Reinig de zone rondom het deksel (afb. 8.A) van de filter.
2. Open het deksel (afb. 8.A) door het losdraaien van de openingsknop (afb. 8.B).
3. Verwijder het filterelement (afb. 8.C + 8.D).
4. Verwijder het sponzen voorfilter (afb. 8.D) uit de patroon (afb. 8.C).

5. Klop de patroon (afb. 8.C) op een stevige ondergrond en blaas hem met perslucht van binnenuit door om stof en vuil te verwijderen.
6. Was het sponzen voorfilter (afb. 8.D) met water en reinigingsmiddel en laat het drogen in de lucht.

BELANGRIJK *Gebruik geen water, benzine, schoonmaakmiddelen of andere hulpmiddelen om de patroon mee te reinigen.*

BELANGRIJK *Het sponzen voorfilter (afb. 8.D) mag NIET geolied worden.*

1. Verwijder stof en vuil uit de binnenkant van het filterhuis (afb. 8.E) waarbij u het aanzuigkanaal moet afsluiten met een lap (afb. 8.F) om te voorkomen dat het de motor binnendringt.
2. Verwijder de lap (afb. 8.F), zet het filterelement (afb. 8.D + 8.C) in zijn behuizing en plaats het deksel terug (afb. 8.A).

6.6 CONTROLE EN ONDERHOUD VAN DE BOUGIES

1. Verwijder de bougies (afb. 9.A) met een pijpsleutel (afb. 9.B).
2. Reinig de elektroden (afb. 9.C) met een metalen borstel om eventuele koolstofaanslag weg te nemen.
3. Controleer de correcte afstand tussen de elektroden (0,6 - 0,8 mm) met een diktemeter (afb. 9.D).
4. Plaats de bougies (afb. 9.A) terug en draai ze met een pijpsleutel goed vast (afb. 9.B).

Vervang de bougies als de elektroden verbrand zijn of als het porselein kapot of gebarsten is.

 **Brandgevaar! De startinstallatie niet controleren als de bougie niet in zijn zitting aangeschroefd is.**

BELANGRIJK *Gebruik uitsluitend bougies van het aangegeven type (zie Tabel met technische gegevens).*

7. IDENTIFICATIE PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. Startmoeilijkheden	Geen brandstof	Controleren en bijvullen (hst. 5.1.3)
	Oude brandstof en bezinsel in de tank	Maak de tank leeg en giet verse brandstof erin
	Onjuiste startprocedure	Voer het opstarten correct uit (par. 5.2 en par. 5.3)
	Losgekoppelde bougies	Controleer of de bougiekapjes goed zijn aangebracht (par. 5.1.4)
	Natte bougies of elektroden van de bougies vuil of met verkeerde afstanden	Controleren (par. 6.6)
	Verstopte luchtfilter	Controleren en reinigen (par. 6.5)
	Olie niet geschikt voor het seizoen	Vervang door geschikte olie (par. 6.3)
	Verdamping van de brandstof in de carburator (vapor lock) wegens te hoge temperaturen	Wacht enkele minuten en probeer daarna om opnieuw te starten (par. 5.3)
	Verbrandingsproblemen	Neem contact op met een erkend servicecentrum
	Startproblemen	Neem contact op met een erkend servicecentrum
2. Onregelmatige werking.	Elektroden van de bougies vuil of met verkeerde afstanden	Controleren (par. 6.6)
	Bougiekapjes niet goed aangebracht	Controleer of de bougiekapjes goed stevig zijn aangebracht (par. 5.1.4)
	Verstopte luchtfilter	Controleren en reinigen (par. 6.5)
	Verbrandingsproblemen	Neem contact op met een erkend servicecentrum
	Startproblemen	Neem contact op met een erkend servicecentrum
3. Vermogenverlies tijdens het werken	Verstopte luchtfilter	Controleren en reinigen (par. 6.5)
	Verbrandingsproblemen	Neem contact op met een erkend servicecentrum

Mochten de problemen aanhouden na de toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoper.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....

Type:

Art.N **CE**
..... -s/n

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY